15 Idiomatische Redewendungen für Geisteswissenschaften und Beruf

Domina 15 modismos académicos e intelectuales para enriquecer ensayos y presentaciones de nivel C1.

NIVEL C1 **VOCABULARIO**

Los modismos dan precisión y estilo a un ensayo o a una presentación, pero conviene usarlos con mesura: **uno o dos por texto** bastan. Aquí tienes 15, agrupados por situación, con su significado y un ejemplo en contexto académico o profesional.

1 · ARGUMENTIEREN UND ANALYSIEREN

Redewendung	Significado	Beispiel
1. einen roten Faden spinnen	mantener un hilo conductor	*Der Autor spinnt durch alle Kapitel einen roten Faden.*
2. etwas unter die Lupe nehmen	examinar con lupa	*Die Studie nimmt die Quellenlage genau unter die Lupe.*
3. zwischen den Zeilen lesen	leer entre líneas	*Man muss zwischen den Zeilen lesen, um die Kritik zu verstehen.*
4. den Finger in die Wunde legen	señalar el punto débil	*Der Essay legt den Finger in die Wunde der Bildungspolitik.*
5. Hand und Fuß haben	tener fundamento	*Seine These hat Hand und Fuß.*

2 · FORSCHEN UND PRÄSENTIEREN

Redewendung	Significado	Beispiel
6. über den Tellerrand blicken	mirar más allá	*Gute Forschung blickt über den Tellerrand der eigenen Disziplin.*
7. Licht ins Dunkel bringen	aclarar, arrojar luz	*Neue Funde bringen Licht ins Dunkel der Frühgeschichte.*
8. auf Granit beißen	topar con un muro	*Mit dieser Hypothese bissen die Forscher auf Granit.*
9. Anklang finden	tener acogida	*Der Vortrag fand bei den Studierenden großen Anklang.*
10. das Rad nicht neu erfinden	no reinventar la rueda	*Wir müssen das Rad nicht neu erfinden, sondern auf Bestehendem aufbauen.*

3 · BERUF UND ZUSAMMENARBEIT

Redewendung	Significado	Beispiel
11. an einem Strang ziehen	remar en la misma dirección	*Im Projektteam ziehen alle an einem Strang.*
12. die Weichen stellen	sentar las bases	*Diese Entscheidung stellt die Weichen für die Zukunft.*
13. auf dem Laufenden halten	mantener informado	*Bitte halten Sie mich auf dem Laufenden.*
14. ins Detail gehen	entrar en detalles	*In der Sitzung gehen wir nicht ins Detail.*
15. sich ins Zeug legen	esforzarse a fondo	*Das Team hat sich für den Abgabetermin ins Zeug gelegt.*

EJERCICIO A · RELACIONA

Une cada modismo con su significado escribiendo la letra.

Modismo	Significado
1. Hand und Fuß haben	A. mantener un hilo conductor
2. Licht ins Dunkel bringen	B. tener acogida
3. an einem Strang ziehen	C. aclarar, arrojar luz
4. Anklang finden	D. remar en la misma dirección
5. einen roten Faden spinnen	E. tener fundamento

Respuestas: 1-__ 2-__ 3-__ 4-__ 5-__ (letra)

EJERCICIO B · COMPLETA LA PALABRA QUE FALTA

1. Die Kommission wird den Antrag genau ____ die Lupe nehmen.

2. Wer Forschung betreibt, sollte über den ____ blicken.

3. Der Redner legte den ____ in die Wunde.

4. Wir müssen das ____ nicht neu erfinden.

5. Das neue Gesetz hat die ____ für die Reform gestellt.

6. Bitte ____ Sie uns auf dem Laufenden.

7. Im Seminar muss man oft zwischen den ____ lesen.

8. Alle Abteilungen sollten an einem ____ ziehen.

EJERCICIO C · ESCRIBE TUS PROPIAS FRASES

1. Escribe una frase sobre tu campo de estudio con 'etwas unter die Lupe nehmen'.

2. Escribe una frase para una presentación con 'Anklang finden'.

3. Escribe una frase sobre trabajo en equipo con 'an einem Strang ziehen'.

SOLUCIONES

A: 1-E 2-C 3-D 4-B 5-A
B: 1. unter 2. Tellerrand 3. Finger 4. Rad 5. Weichen 6. halten 7. Zeilen 8. Strang
C: respuesta abierta; comprueba que el modismo está bien conjugado y encaja en el contexto.